

少年儿童英语歌曲

101首



中英文对照

张宁 张弦

译编

同心出版社



THE CHILDREN'S SONG

少年儿童英语歌曲101

张 宁 张 弦
译 编

同 心 出 版 社

(京)新登字214号

图书在版编目(CIP)数据

少年儿童英语歌曲101 张宁 张弦 译编 —北京
同心出版社, 1995.2

ISBN 7—80593—083—X

中国版本图书馆CIP数据核字(94)第00447号

同心出版社出版、发行

(100734 北京市东单西裱糊胡同34号)

北京景山学校印刷厂印制 新华书店经销

1995年2月第1版 1995年2月第1次印刷

850×1168毫米 32开本4.125印张

字数: 103千字 印数: 1—10,010册

定价: 4.20元

前面的话

这是一本搜集面较广的英语少年儿童歌曲集，其中选取了有助于英语学习、适合我国少年儿童演唱、曲调好听易记的歌曲101首。

这本歌曲集的特点是：

一、语言程度循序渐进：单词量少、语言比较简单的歌曲排在前面，后面的歌曲单词量逐渐加大，语言程度逐渐加深，学龄前儿童以至初中学生都可通过唱这些歌曲不断提高自己的英语水平。

在语言程度由浅入深的前提下，适当地把题材相近的歌曲编排在一起，增大了相邻近歌曲的词汇重复率。

二、注意歌曲的音乐性：无论较短或较长的歌曲，都具有节奏鲜明、曲调流畅、易记易唱的特点，以引起学唱时的浓厚兴趣。

三、每首歌均附译配：我们所选的歌曲，很多不仅适于用英语唱，而且也很适于用汉语唱，在联欢、聚会等场合都可选用，或唱英语，或唱汉语，或英语、汉语都唱。附有译配，就提供了这样的方便。顺便提及的是，译配不是对原歌词的直译，而是既要忠于原义，又要琅琅上口，具有汉语歌诗的特点。

愿这本歌曲集成为少年儿童的好朋友。

张宁 张弦

1994年10月

CONTENTS

目 录

Sing Together	
同声歌唱.....	(1)
Happy Birthday	
祝你生日快乐.....	(2)
Happy New Year	
新年快乐.....	(2)
Blue Bird	
蓝 鸟.....	(3)
Go In and Out the Window	
走进走出这窗子.....	(4)
Brother John	
小约翰.....	(4)
Good-morning Song	
早上好.....	(5)
Merrily, Merrily	
欢乐的早晨.....	(6)
Now the Day Is Over	
白天已经过去.....	(7)
Good Night	
晚安.....	(8)
Taps	
熄灯号.....	(9)

Lullaby	
摇篮曲.....	(9)
Go to Sleep	
快快睡.....	(10)
Early to Bed	
早睡早起.....	(11)
The More We Get Together	
当我们同在一起.....	(12)
Farewell	
再见歌.....	(13)
Rain, Rain, Go Away	
雨, 雨, 快停下.....	(13)
Rain on the Roof	
屋顶上的雨滴.....	(14)
It's Raining, It's Pouring	
下雨啦, 下大雨啦.....	(15)
The Butterfly	
蝴蝶.....	(15)
Kookaburra	
大鸟.....	(16)
Once I Saw a Little Bird	
我看见一只小鸟.....	(17)
Hickory, Dickory Dock	
小耗子吱吱叫.....	(18)
Three Blind Mice	
三只瞎老鼠.....	(19)
Where, Oh Where, Has My Little Dog Gone?	
我的小狗到哪里去了?	(20)

Old Gray Mare	
老灰驴.....	(21)
The Bear Went Over the Mountain	
狗熊翻过大山.....	(22)
Baa, Baa, Black Sheep	
咩, 咩, 小黑羊.....	(23)
Fishes, Fishes, Where Are They?	
鱼儿在哪里?	(24)
All the Fish Are Swimming in the Water	
鱼儿都在水中游.....	(25)
One, Two, Three, Four, Five	
一, 二, 三, 四, 五.....	(26)
Ten Little Indian Boys	
十个印第安孩子.....	(27)
Where Is Thumbkin?	
手指在哪里?	(28)
Head and Shoulders, Knees and Toes	
头和肩, 膝和脚.....	(29)
Little Jack Horner	
小杰克.....	(30)
Did You Ever See a Lassie?	
你可看见一位小姑娘?	(31)
Hot Cross Buns	
热面包.....	(32)
I Had a Little Nut Tree	
我有一棵小坚果树.....	(33)
I Love Little Pussy	
我爱小猫咪.....	(34)

I Know a Little Pussy

我有个小猫朋友..... (35)

Little Bo-Peep

小波比..... (36)

Mary Had a Little Lamb

玛丽有只小羊羔..... (37)

Eensie Weensie Spider

蜘蛛..... (38)

The Animal Fair

动物市场..... (39)

I Went to Visit a Farm One Day

有一天我去农场..... (40)

Old Mac Donald Had a Farm

老麦克·唐纳有个牧场..... (41)

Down by the Station

清晨的火车站..... (43)

The Wheels on the Station

汽车的轮子在飞转..... (44)

Vacation Time

假日来到了..... (45)

The Mulberry Bush

围个圆圈做游戏..... (46)

Polly, Put the Kettle On

波莉把壶端上来..... (47)

If You're Happy

如果你很快乐..... (48)

Swinging

荡秋千..... (50)

Down in the Garden	
在花园里.....	(51)
Oats and Beans and Barley Grow	
麦子和豆子.....	(52)
The Carpenters	
木匠.....	(53)
London Bridge	
伦敦大桥.....	(54)
Good Advice	
好意见.....	(55)
Try, Try Again	
再试一下.....	(56)
Such Lovely Things to Hear and See	
可爱的事物.....	(57)
'Tis Spring-time	
春天到.....	(58)
Cuckoo	
杜鹃.....	(59)
Spring Song	
春之歌.....	(60)
The Birds' Ball	
小鸟的舞会.....	(61)
Gentle Winds	
和风.....	(62)
Autumn Time	
秋天.....	(64)
Frosted Panes	
霜花.....	(66)

My Winter Friend	
冬天里的朋友.....	(67)
Three Little Girls	
三个小姑娘.....	(68)
Winter Sports	
冬天的运动.....	(69)
When the Snow Is on the Ground	
当白雪覆盖大地.....	(70)
The Winter Now Is Over	
冬天过去了.....	(71)
The Wind	
风.....	(72)
White Coral Bells	
白珊瑚花.....	(73)
Edelweiss	
雪绒花.....	(74)
Sing-A-Ling-A-Ling	
我们高声唱.....	(75)
My Banjo	
我的班卓琴.....	(76)
Sing Your Way Home	
唱着歌回家.....	(77)
Music Along Shall Live	
音乐将永存.....	(78)
Do-Re-Mi	
哆咪咪.....	(79)
The Glad Sun	
太阳.....	(81)

Morning Comes Early	
清晨.....	(82)
Child's Dreamland	
孩子的梦境.....	(83)
The Little Ole	
小睡神.....	(85)
Lightly Row	
划船.....	(86)
The Young Voyageur	
年轻的水手.....	(87)
Over the River and Through the Woods	
越过河流, 穿过森林.....	(88)
The Happy Wanderer	
快乐的漫游.....	(89)
Over the Hills and Far Away	
越过群山去远方.....	(92)
Home on the Range	
牧场上的家.....	(93)
Twinkle Twinkle, Little Star	
小星星.....	(94)
Over the Meadows	
在绿色的草地上.....	(96)
Santa Claus Is Coming to Town	
圣诞老人进城来了.....	(98)
Old Toy Trains	
老玩具火车.....	(100)
Frosty the Snow Man	
雪人“冰花”.....	(102)

Susy Snowflake

雪花姑娘.....(105)

Rudolph the Red-Nosed Reindeer

红鼻子驯鹿鲁道夫.....(107)

Parade of the Wooden Soldiers

木偶兵的游行.....(110)

Auld Lang Syne

往日的时光.....(113)

It's a Small World

这是一个小世界

—— 迪斯尼乐园之歌.....(115)

In Our Hands

在我们手中

—— 联合国儿童基金会会歌.....(117)

Sing Together

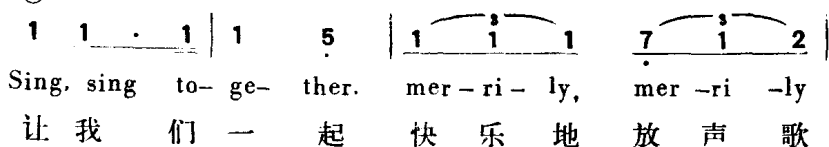
同声歌唱

1 = F $\frac{2}{4}$

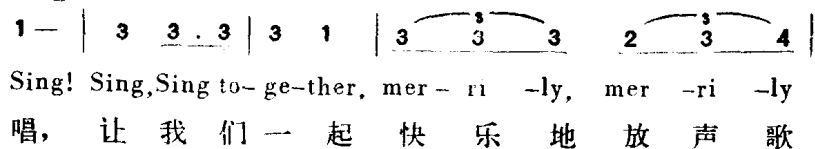
英美儿童歌曲

张 宁 译配

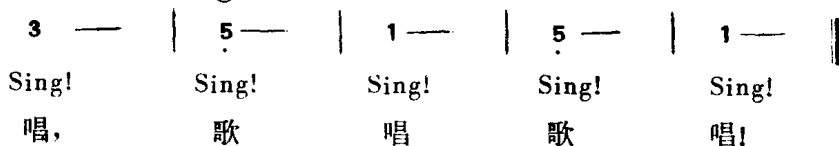
①



②



③



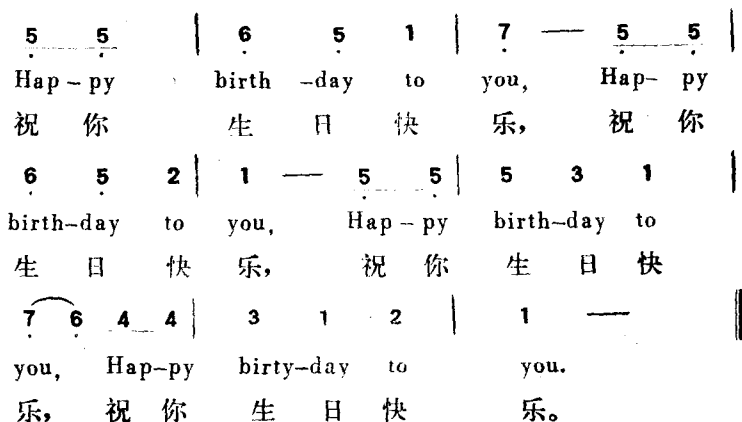
这首歌可以齐唱，也可以轮唱。轮唱时分成三组，第一组唱完 4 小节后，第二组开始唱，以此类推。第一组和第二组重复③，即可同时结束。

Happy Birthday

祝你生日快乐

1 = G $\frac{3}{4}$

米尔德莱·希尔 词曲
帕 提·希尔

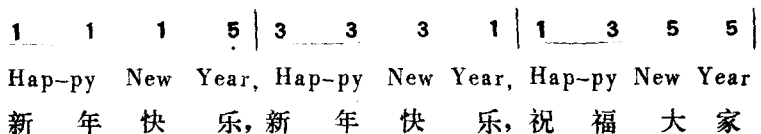


Happy New Year

新年快乐

1 = G $\frac{3}{4}$

英 美 儿 歌
张 宁 译配



4 3 2 — | 2 3 4 4 | 3 2 3 1 |
 to you all. We are sing-ing, We are danc-ing,
 新年好。 我们唱歌，我们跳舞，
 1 3 2 5 | 7 2 1 — |

Hap-py New Year to you all.
 祝 福 大 家 新 年 好。

Blue Bird

蓝 鸟

英 美 儿 歌
 张 宁 译 配

1 = C $\frac{2}{4}$

3 5 | 3 5 | 5 1 | 5 3 |
 Blue bird, blue bird, through my win - dow,
 窗 前 飞 过 一 只 蓝 鸟,
 3 2 | 3 2 | 5 1 | 5 3 |
 Blue bird, blue bird, through my win - dow,
 窗 前 飞 过 一 只 蓝 鸟,
 ; — | 1 — | 3 2 | 1 — |
 Oh, Oh, I see you,
 哦, 我 看 见 了,
 1 — | 1 — | 3 2 | 1 — |
 Oh, Oh, I see you.
 哦, 我 看 见 了。

Go In and Out the Window

走进走出这窗子

1 = $\text{E} \frac{4}{4}$

英 美 儿 歌
张 弦 译配

3		5	1	3	4		3	2	0	2				
Go		in	and	out	the	win-dow,		Go						
走		进、	走	出	这	窗 子,		走						
5	7	2	3		2	1	0	3		5	1	3	4	
in	and	out	the	win-dow,		Go	in	and	out	the				
进、走	出	这	窗 子,		走	进、	走	出	这					
3	2	0	2		5	5	4	2		1	—	—		
win-dow	as		we	have	done	be-	fore.							
窗 子,	像	刚	才	—		样。								

Brother John

小 约 翰

1 = $\text{F} \frac{4}{4}$

法 国 民 歌
张 宁 译配

1	2	3	1		1	2	3	1		3	4	5	—	
Are	you	sleep-ing,			are	you	sleep-ing,	Bro-	ther	John,				
快	快	醒 来,			快	快	醒 来,	小	约	翰,				

3 4 5 - | 5 6 5 4 3 1 |

Bro- ther John? Morn-ing bell's a- ring - ing

小 约 翰! 晨 钟 已 经 敲 响,

5 6 5 4 3 1 | 1 5 1 - |

Morn - ing bell's a - ring -ing. Ding-dang-ding.

晨 钟 已 经 敲 响, 叮 当 叮,

1 5 1 - ||

Ding - dang - ding!

叮 当 叮!

这支歌原是一首法国歌曲,叫做《雅各兄弟》,歌词是:“雅各兄弟,雅各兄弟,醒了吗?醒了吗?快把晨钟敲响,快把晨钟敲响,叮叮当,叮叮当!”

Good-morning Song

早 上 好

1 = G $\frac{3}{4}$

英国儿童歌曲

张 宁 译配

5 | 5 3 2 | 1 5 5 | 5 3 2 | 1 - 5 |

I'm call-ing good morn-ing,good morn-ing to you. This
啊, 早 晨 来 到 了,我 向 你 问 好, 在这